



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

世界遗产

18 GA

限量分发

WHC-11/18.GA/11

巴黎，2011年8月1日

原件：英文/法文

联合国教育、科学及文化组织

《保护世界文化和自然遗产公约》缔约国大会第十八届会议

巴黎，教科文组织总部

2011年11月7日至9日

临时议程项目 11：《世界遗产公约》的未来

概 要

按照第 35 COM 12A 号决定（教科文组织，2011 年）的要求，本文件载有《战略行动计划与设想》。《战略行动计划与设想》由世界遗产委员会通过分别于第三十三届会议（塞维利亚，2009 年）、第三十四届会议（巴西利亚，2010 年）和第三十五届会议（教科文组织，2011 年）作为咨询机构建立的工作组拟定，并且随后由工作组主席与世界遗产中心合作定稿。

委员会还建议“大会第十八届会议注意到 WHC-11/35.COM/12A 号、WHC-11/35.COM/12B 号、WHC-11/35.COM/12C 号、WHC-11/35.COM/12D 号和 WHC-11/35.COM/INF.7C 号文件，它们是就对公约未来的思考所开展工作总结的一部分”。这些文件见以下网址：<http://whc.unesco.org/en/sessions/35COM/documents/>。关于“对《世界遗产公约》未来的思考”的所有决定（35 COM 12A to 35 COM 12E）见世界遗产委员会第三十五届会议决定报告（<http://whc.unesco.org/en/sessions/35COM>）。

决议草案：18 GA 11，见第 11 部分。

2012 -2022 年
实施世界遗产公约的战略行动计划

1. 我们对 2022 年的设想

根据《世界遗产公约》开展国际合作和共担责任，能够确保切实保护我们共有的文化和自然遗产，促进世界各个群体和文化之间相互尊重和理解，并推动它们的可持续发展。

2. 1972 年后我们的使命

确定、保护、保存、展出和向后代遗传杰出的文化和自然遗产（参见第 4 条）。

3. 我们的合作保证

通过合作，我们谋求：

- 国际社会鼓励、支持和协助缔约国根据《世界遗产公约》充分履行其国际义务并享有其权利的可持续环境
- 地方、国家和国际各界现在和将来都感觉与世界自然和文化遗产相关，参与这一领域工作并从中受益
- 世界遗产名录成为最杰出世界遗产地的一个可信的、恰当的、具有代表性的精选集
- 在风云不断变幻的世界中，世界遗产体系始终是透明、公平、可问责和高效率的

4. 2012-2022 年我们的世界遗产目标

- 目标 1:** 保持世界遗产地的突出普遍价值
- 目标 2:** 世界遗产名录成为最杰出文化和自然遗产的一个可信的精选集
- 目标 3:** 遗产的保护和保存考虑到目前和未来的环境、社会和经济需求
- 目标 4:** 世界遗产保持或提高其品牌质量
- 目标 5:** 委员会能够解决政策和战略问题
- 目标 6:** 为法定会议的决定提供依据并切实执行它们

4.1 背景

已经证明，1972 年的《保护世界文化和自然遗产公约》是一个特别有远见的保护世界遗产文书。过去四十年取得了重大成果，如今公约的实施环境已经改变，而公约的成功使相关活动的规模和复杂程度都不断提升。

本战略行动计划谋求确保《世界遗产公约》保持作为确定和保护世界文化和自然遗产的可信国际机制的地位。它谋求利用公约的各种优势协助委员会适应新环境，并最大限度地确定、保护、保存和展出世界遗产，将其传给后代。

2008 年，世界遗产委员会（第 32 COM 10 号决定）决定对近四十年的成果加以反思。世界遗产界所有成员的创造、合作和公开参与精神是“未来进程”的特点。

一个网站（<http://whc.unesco.org/en/futureoftheconvention/>）使所有缔约方都能参与，特别是通过提交资料参与。2009 年 2 月在教科文组织总部举办了关于公约未来的研讨会，以确定公约面临的总的战略性问题、主要挑战、趋势和机遇。该研讨会的报告（WHC-09/33.COM/14A）已转交世界遗产委员会第三十三届会议（塞维利亚，2009 年）和缔约国大会第十七届会议。第 17 GA 9 号决议规定了行动的优先事项，并要求拟定本战略行动计划。缔约国主办了关于所规定优先事项的专家研讨会。世界遗产委员会第三十四届会议（巴西利亚，2010 年）和第三十五届会议（教科文组织，2011 年）审议了《2012-2022 年实施〈世界遗产公约〉的战略行动计划》。

4.2 局势分析

向 2009 年 2 月关于公约未来的研讨会提交的论文以及会上的讨论，指出了实施《世界遗产公约》的下列优势与不足，以及所察觉到的机会与威胁：

优 势	不 足
• 实施了 40 年 • 是一项达成普遍共识的政府间协定 • 接近普遍加入，加入公约的发展中国家和发达国家都很多	• 变化缓慢 • 重在列入名录，将其本身作为了目的 • 缔约国、咨询机构和秘书处对公约、突出普遍价值和管理标准的解释各异 • 决策的技术依据减少 • 委员会、咨询机构和秘书处的工作量日益加大
机 会	威 胁
• 是联合国大家庭的一分子，能够加强与其他国际文书的关系 • 遗产可以作为可持续发展的驱动器 • 能改进企业的结构、计划和做法 • 能取得民间社会的支持 • 新技术使提高认识和知识交流的速度加快、效率提高	• 接近普遍加入和全球经济增长放缓对预算的压力 • 出现新的竞争性组织/名录以及品牌混淆 • 对遗产地的政治、经济、环境和社会压力

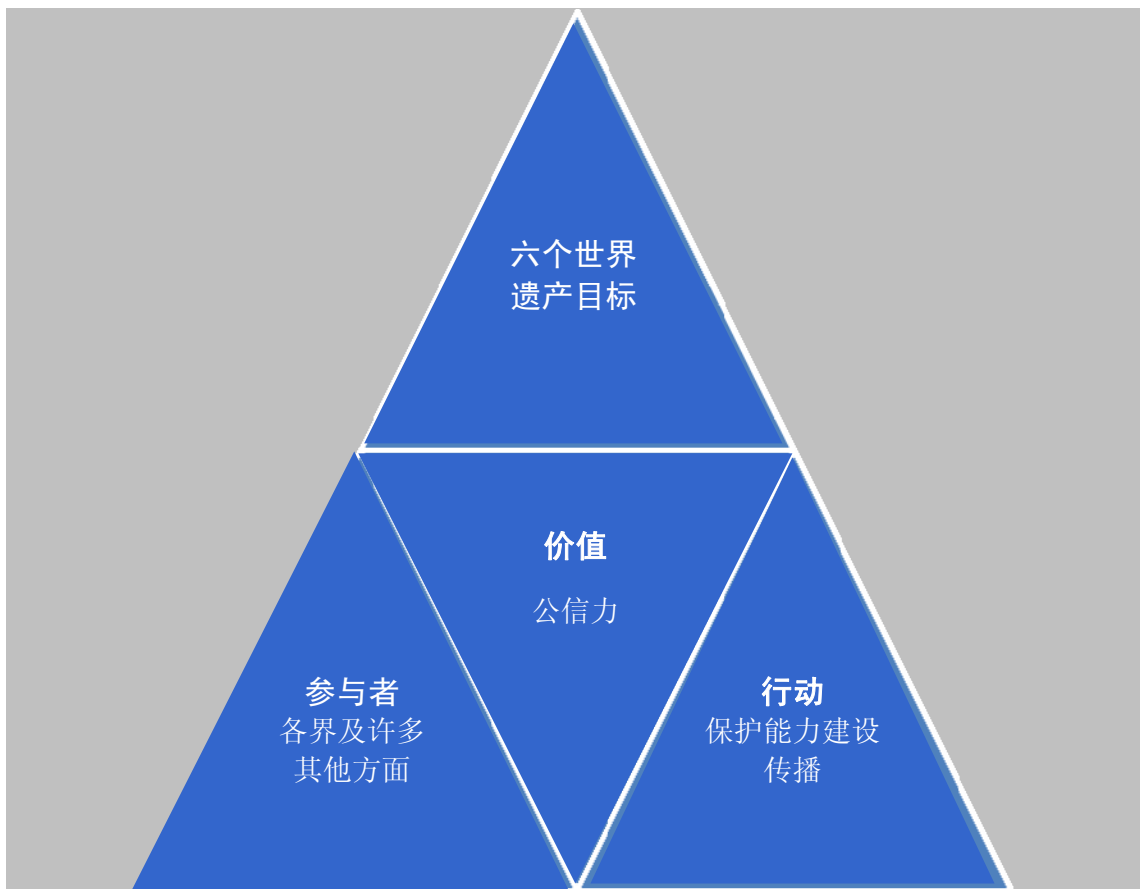
5. 审查五个战略目标

委员会确定了一些主要长期战略方向。它们被浓缩于为纪念公约通过二十周年在圣菲（1992 年）通过的《战略方针》以及《布达佩斯世界遗产宣言》（2002 年为纪念公约通过三十周年而通过）所提出并在 2007 年得到重申和补充的“战略目标”之中。

委员会一致认为必须：

增强世界遗产名录的 公信力 ，使其成为具有突出普遍价值的文化和自然遗产有代表性、地域分布均衡的证明	确保切实有效地 保护 世界遗产	为理 解 和 实 施《世界遗产公约》及相关文书，推动采取一切切实有效的 能力建设 措施	通过 传播 加强公众对世界遗产的了解、参与和支持	加强 社区 在实施《世界遗产公约》方面的作用
--	------------------------	--	---------------------------------	-------------------------------

“未来进程”的参与者重申 5 个战略目标头等重要，并且还一致认为需要修订实施方法。



6. 未来价值：世界遗产体系具有“公信力”

公信力既是我们谋求使整个世界遗产体系所具有的核心质量或价值，也是重新聚焦于保护、提高认识、吸收各界参与、提高该体系内所有方面的能力、高效率、有成效地履行核心职能的结果。期盼《世界遗产公约》具有的声誉或特性——其公信力——是“未来进程”的主要焦点。

7. 未来目标：确定优先事项和预期结果

“未来进程”谋求协助规划公约的工作。该进程确定了世界遗产目标、优先事项和预期结果，在未来十年内巩固《世界遗产公约》的现有优势并再上一层楼。将根据实施计划制订实施安排，包括时间表、所需财力和人力资源、作用与责任，以及进展指标。

8. 未来参与方：吸收各界参与

《世界遗产公约》要通过广泛且日益扩大的参与方网络来执行。每一个方面都可以在制订政策、推动管理工作、建设能力和提高人们对文化和自然遗产的认识方面发挥重要作用。传统的参与方——缔约国、委员会、秘书处和咨询机构——继续需要鼓励、支持和援助，从而履行公约规定的义务，但同样重要的是，确保地方、国家和国际各界心系世界自然和文化遗产、参与其中并从中受益。

9. 未来行动：保护、能力建设和传播

世界遗产体系既包括公约规定的核心活动，也包括所谓的企业或业务活动。世界遗产要有长久的公信力，就要坚持保护文化和自然遗产地，加强能力建设和改进传播工作。

列入《世界遗产名录》并不是这个进程的终结，而是保证为今世后代切实保护和管理世界遗产的一种责任。《世界遗产公约》规定的这一首要保护任务与可持续发展原则显然是可以协同配合的。

保护和传播是相辅相成的两项任务。就世界遗产而言，提高人们对世界遗产目标的认识与了解，能促使人们更加致力于保护、参与和支持文化和自然遗产地。每一项世界遗产都彰显出《世界遗产公约》的价值与品质，应作为其他遗产地的标准载体。

“未来进程”强调需要就预备名单、起草申报文件、评审过程和列入名录，以及就保护和监测活动，加强对话。同样，显然需要发展实施公约的技能与知识，从而确保在风云不断变幻的世界里，世界遗产体系始终透明、公平、可问责和高效率。

2012 -2022 年实施《世界遗产公约》的战略行动计划		
世界遗产目标 1：保持世界遗产地的突出普遍价值		
	优先事项	结果
1.1	突出普遍价值声明	突出普遍价值声明是保护和管理的基礎
1.2	监督机制	将监督机制和资源集中用于关键的保护问题，同时给予各国时间实施各项建议
1.3	保护要求	透明、始终如一地实施保护突出普遍价值的要求
1.4	培训与研究	满足各个社区和各机构解决保护问题的能力需求，包括通过定期报告确定的需求
1.5	缓解严重威胁	将一遗产从《世界濒危遗产名录》或《世界遗产名录》中删除的要求十分明确，应始终如一地执行
世界遗产目标 2：世界遗产名录成为最杰出文化和自然遗产的一个可信的精选集		
	优先事项	结果
2.1	促进《世界遗产名录》代表性、均衡性和可信性的战略	根据促进《世界遗产名录》代表性、均衡性和可信性的总体战略开展的活动反映出商定的优先事项并符合公约的规定。
2.2	申报	将一遗产列入《世界遗产名录》需要完全符合《操作指南》规定的要求
世界遗产目标 3：遗产的保护和保存考虑到目前和未来的环境、社会和经济需求		
	优先事项	结果
3.1	可持续发展	通过使各界参与保护工作，更多地考虑可持续发展问题
世界遗产目标 4：世界遗产保持或提高其品牌质量		
	优先事项	结果
4.1	提高认识	世界遗产被普遍承认为遗产与保护的最高标准
4.2	公众心目中的形象	普遍知道和理解世界遗产的价值、公信力和质量
世界遗产目标 5：委员会能够解决政策和战略问题		
	优先事项	结果
5.1	制定包容和系统的政策	有时间通过协商系统地解决战略和政策问题
5.2	与相关文书协调	与教科文组织更广泛的目标、计划以及其他有关国际文书加强协同
世界遗产目标 6：为法定会议的决定提供依据并切实执行它们		
	优先事项	结果
6.1	决策	决定有依据、前后一致并得到实施
6.2	工作量	减少工作量并保持质量
6.3	秘书处支持	加强秘书处对委员会的支持
6.4	预算	对各项决定进行成本核算，报告时考虑到所有资金来源，而资金的提供则体现出商定的优先事项
6.5	实施计划	战略行动计划中的行动与优先事项有关并顾及现有预算，并对结果加以监测和审查

10. 战略行动计划的实施与审查

该计划是一份动态文件。

世界遗产中心将与咨询机构共同制定一项实施计划，从而确保所确定的目标和具体指标得以实现。该实施计划应每两年修订一次。它应包括一个有关业务规划的部分，以审查拟议活动的财务影响，评估为列入实施计划的各种活动提供资金的方案。该实施计划尤其应利用：

- 教科文组织外聘审计员关于根据促进《世界遗产名录》代表性、均衡性和可信性的总体战略和保护世界遗产合作伙伴行动（PACT）实施情况的独立评估
- 世界遗产能力建设战略
- 降低灾害风险战略
- 关于气候变化对世界遗产地的影响政策
- 所举行的专家小组会议关于以下问题的建议：
 - 世界遗产保护挑战的总体情况
 - 《世界遗产公约》法定机构的决策程序
 - 改进世界遗产委员会审议申报文件前的“上游程序”
 - 《世界遗产公约》、保护和可持续发展之间的关系。

咨询机构提供技术支持和利用专家网络的途径，它们由此发挥的作用对于支持实施战略行动计划十分重要。

将向缔约国大会报告实施战略行动计划的结果。这将保证在战略行动计划范围内开展的活动与商定的优先事项和预算拨款相联系，并为缔约国提供机会重新检验委员会的优先事项、检查进展情况，并在需要时修改优先事项和资源分配。

秘书处给世界遗产委员会的年度报告也应按该结构调整。

预计委员会将每两年审查一次每个目标项下的活动，目的是收集委员们的反馈意见，讨论目标与活动，确定实施时间表，确保以最高标准实施。

11. 决议草案

决议草案 18 GA 11

大会，

1. 审议了WHC-11/18.GA/11 号和 WHC-11/18.GA/INF.11号文件，
2. 忆及世界遗产委员会第三十五届会议（教科文组织，2011年）通过的第 **35 COM 12A、35 COM 12B、35 COM 12C、35 COM 12D和 35 COM 12E** 号决定，
3. 通过《设想与行动计划》并 要求 世界遗产中心广泛传播之；
4. 忆及世界遗产委员会第三十五届会议要求世界遗产中心和咨询机构制订一项实施计划草案，交由2012年世界遗产委员会第三十六届会议审议；
5. 欢迎公约缔约国为纪念公约通过四十周年所建议开展的活动，鼓励所有缔约国和伙伴组织宣传公约通过四十周年并主办其他活动，以向更加广泛的公众宣传；
6. 还要求将关于《世界遗产公约》通过四十周年纪念活动的最新报告上传到世界遗产中心的网页并提供给2012年世界遗产委员会第三十六届会议参考。